

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Druckregel- und Steuergeräte einschließlich mechanischer Anforderungen (IEC 730-2-6 : 1991, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60730-2-6 : 1995	DIN EN 60730-2-6
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-6
ICS 97.120 Deskriptoren: Elektrisches Haushaltgerät, Steuer- und Regeleinrichtung, Druckregelgerät, Anforderung Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements (IEC 730-2-6:1991, modified); German version EN 60730-2-6:1995 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les prescriptions mécaniques (CEI 730-2-6:1991, modifiée); Version allemande EN 60730-2-6:1995 Die Europäische Norm EN 60730-2-6:1995 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60730-2-6 wurde am 01. 09. 1994 angenommen. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN VDE 0631-107 (VDE 0631 Teil 107): 1992-08 und E DIN EN 60730-2-6 (VDE 0631 Teil 2-6): 1993-05. Übergangsfrist: Siehe Abschnitt „Vorwort“ der EN. Fortsetzung Seite 2 und 11 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Europäischen Norm EN 60730-2-6, Ausgabe 1995, „Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements (IEC 730-2-6:1991, modified)“.

Diese Norm ist in Verbindung mit **EN 60730-1** anzuwenden. Sie ändert die entsprechenden Abschnitte der Europäischen Norm **EN 60730-1, Ausgabe 1991**; in Deutschland veröffentlicht als **DIN EN 60730-1 (VDE 0631 Teil 1): 1993-03**.

Diese Norm wurde ausgearbeitet vom CENELEC/TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“.

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE).

ANMERKUNG: Folgende Schrifttypen werden in diesem Dokument verwendet:

Anforderungen: in Normalschrift

Prüfungen: in *Kursivschrift*

ANMERKUNGEN: in Kleinschrift

Gemeinsame CENELEC-Abänderungen wurden eingearbeitet und sind am linken Rand mit einem senkrechten Strich gekennzeichnet. Dabei wurden auch die Verweise auf IEC-Publikationen auf entsprechende europäische Normen bzw. Harmonisierungsdokumente umgestellt, soweit vorhanden.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1	Publikationen der Reihe IEC 335	Normen der Reihe DIN VDE 0700	VDE 0700
EN 60730-1:1991 + A1:1991 + A11:1991	IEC 730-1:1986 + A1:1990	DIN EN 60730-1 (VDE 0631 Teil 1):1993-03	VDE 0631 Teil 1
EN 61058-1:1992 + A1:1992	IEC 1058-1:1990	DIN EN 61058-1 (VDE 0630 Teil 1):1993-05	VDE 0630 Teil 1

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60730-1
(VDE 0631 Teil 1)

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 730-1:1986 und Änderung 1:1990, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-1:1991 mit Änderungen A1:1991 und A11:1991

DIN EN 61058-1
(VDE 0630 Teil 1)

Geräteschalter – Allgemeine Bestimmungen (IEC 1058-1:1990); Deutsche Fassung EN 61058-1:1992 + A1:1992

Normen der Reihe
DIN VDE 0700
(VDE 0700)

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

DK 64.06-83:681.5:620.1

Deskriptoren: Elektrisches Haushaltgerät, Regel- und Steuergerät, automatisches Regel- und Steuergerät, Begriff, Anforderung, Prüfung, Druckregler

Deutsche Fassung

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen

Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Druckregel- und Steuergeräte einschließlich mechanischer Anforderungen (IEC 730-2-6 :1991, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and similar use

Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements
(IEC 730-2-6 :1991, modified)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue

Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les prescriptions mécaniques
(CEI 730-2-6 : 1991, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 01.09.1994 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC, Technisches Komitee TC 72: Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch, erarbeitet.

Sie besteht aus dem Text der Internationalen Norm IEC 730-2-6:1991 und einer Anzahl gemeinsamer Abänderungen, die der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 01.09.1994 als EN 60730-2-6 angenommen wurden.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 01.07.1995
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 01.07.1998

Für Erzeugnisse, die vor 1998-07-01 der einschlägigen nationalen Norm entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2003-07-01 noch weiter angewendet werden.

Dieser Teil 2 ist anzuwenden in Verbindung mit **EN 60730-1:1991**, Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen und seine Änderungen A1:1991, A11:1991 und A12:1993. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von **EN 60730-1** dürfen berücksichtigt werden.

Wenn ein besonderer Abschnitt von **Teil 1** in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Abschnitte, die zusätzlich zu jenen in **IEC 730-1** sind, werden mit 101, 102 usw. numeriert, zusätzliche Anhänge werden mit AA, BB usw. bezeichnet. CENELEC-Anhänge sind mit ZA, ZB usw. numeriert.

Andere, als die in **Anhang ZA zu EN 60730-1** aufgeführten besonderen nationalen Bedingungen (snc), gibt es nicht.

Wenn auf andere internationale oder harmonisierte Normen verwiesen wird, gilt die Ausgabe der Norm, die in **Anhang ZB** (normativ) angegeben ist.

ANMERKUNG: In diesem Schriftstück werden folgende Schrifttypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- *Prüfbestimmungen*: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 730-2-6:1991 wurde von CENELEC als Europäische Norm genehmigt mit vereinbarten, gemeinsamen Änderungen, die im Text durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet sind.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
Anerkennungsnotiz	2
1 Anwendungsbereich	3
2 Definitionen	4
3 Allgemeine Anforderungen	5
4 Allgemeines über Prüfungen	5
5 Nennwerte	5
6 Einteilung	5
7 Aufschriften oder Angaben	5
8 Schutz gegen elektrischen Schlag	6
9 Schutzleiteranschluß	6
10 Anschlußklemmen und Anschlüsse	6
11 Aufbau	6
12 Feuchtigkeitsbeständigkeit	7